

チベット仏教におけるアビダルマ仏説論

木 村 誠 司

I

チベットでは、常に、中観派 (Mādhyamika, dBu ma pa) の仏教が根幹をなしてきた¹⁾。アビダルマ (Abhidharma, mNgon pa) は、『俱舎論』 *Abhidharmakośabhāṣya* を中心として研究されていたが、補足的なものであった²⁾。そのようなチベットでも、アビダルマ仏説論は、論ぜられていたのである。本稿では、チベットの記述を幾つか紹介してみたい。

II

まず、アビダルマ文献とは言えないが、著名なる『プトン仏教史』 *Bu ston chos 'byung* からの抜粋を示しておこう。プトン (Bu ston, 1290-1364) は、以下のように述べている。

カシュミール毘婆沙師 (Kha che bye brag tu smra ba, Kāśmīra-vaibhāṣika 補注 1) は言う。「この 7 部 [アビダルマ]³⁾ は、仏説 (bka') である。師 [・世尊] が様々な地域・時・人に、分けて (thor bur) お説きになったことどもは、声聞・阿羅漢によってまとめられた。例えば、ウダーナ (*Ched du brjod pa 'i tshoms, Udāna* 補注 2) の如し。そうでないならば、仏説において三蔵は完備しないこととなる」。[それに対して]、経量部 (mDo sde pa, Sautrāntika) 等は言う。「根幹 (ma mo) は、経・律両者で充足している (spyi khyab) あるいは [アビダルマは、経・律の] 処々に完備して (gseb tshang nas)、説示されているので、[経・律両者においてアビダルマを含めた三蔵が完備している点に] 過失はないが、7 部 [アビダルマ] は、[単なる] 論であると認められる」。その 7 部 [アビダルマ] の内容 (don) をまとめたのが、『大毘婆沙論』 (*Bye brag tu bshad pa chen po, Mahāvibhāṣā*) であり、その内容をまとめたのが『俱舎論』 (*mNgon pa mdzod*) 等である⁴⁾。

kha che bye brag tu smra ba na re/bdun po 'di bka' yin te/ston pas yul dus gang zag tha dad la
 thor bur gsungs pa mams nyan thos dgra bcom pas bsdus pa yin te/dper na ched du brjod pa'i
 tshoms bzhin no//de lta min na bka' la sde snod gsum ma tshang bar 'gyur ro//mdo sde pa la sogs
 pa na re//ma mo ni/mdo sde 'dul ba gnyis ka'i spyi khyab bam gseb tshang nas bstan pas skyon
 med la bdun po bstan bcos su 'dod do// bdun po de'i don bsdus pa bye brag tu bshad pa chen po/
 de'i don bsdus pa mngon pa mdzod la sogs pa 'o// (*Buston chos 'byung rab rin po che'i mzod, A
 Religious History of Tibet by Buston, Karnataka, 1996, rep. of 1991, p.27, l.23-p.28, l.4*)

次に、チベットで最も名高い『俱舎論』注、チムジャンピーヤン (mChims 'jam
 pa'i dbyangs, 1210-1289) 作『俱舎論頌注 アビダルマ莊嚴』*Chos mngon mdzod
 kyi tshig le'ur byas pa'i 'grel pa mNgon pa'i rgyan* の記述を紹介しよう⁵⁾。

これ等7部アビダルマは、当初、信仰の拠り所 (yid ched pa'i gnas) 師・世尊によって説
 かれたのである。また、毘婆沙師達はこう言う。「聖 ('phags pa, ārya)⁶⁾ シャーリプトラ等
 の阿羅漢達も、世尊に頼らずには、最初、法の定義 (chos kyi mtshan nyid, dharmalakṣaṇa)
 と弁別 (rab tu dbyed pa, pravacaya) は出来なかったので、当の (de) アビダルマは、師・世
 尊ご自身 (nyid) が、教化対象の意向や質問を顧慮して、あれこれの経で、バラバラに説
 いたもの等を尊者 (btsun pa, bhaddanta) カートゥヤーヤニープトラ等の阿羅漢達が、『発智』
 等で、後にまとめたのである。例えば、尊者法救が「嗚呼 (kye ma, vata) 諸行無常である」⁷⁾
 等をウダーナ (*ches du brjod pa'i sde*) 補注2) で示し、教化対象の器量に応じ、あれこれ
 の経でバラバラに説いたもの等を分類して (*sde thsan du byas, vargīkṛta*) も、[それが] 師
 のお言葉である如しである。それ故、アビダルマは世尊によって説かれたものに他なら
 ないのである。阿羅漢達がまとめたのだから、経や律のようなものである。[そのような]
 論証は成立しないわけでもない。聖カーシュヤバがまとめたからである」と、[そのよ
 うに] 伝えているのである。

『俱舎論』では「師・世尊がアビダルマを説いた、と伝えられる」というが、「伝
 えられる」(lo, kila) というのは、[世親以外の] 他の意見 ('dod, abhiprāya) であることを、
 明らかにしているのである⁸⁾。経量部達はこう言う。「これは、毘婆沙師、アビダルマ
 に属する者 (*chos mngon pa pa, ābhidhārmika*)⁹⁾ 達の考え (*gzhung lugs, mata*) であるが、[世
 親を始めとする] 我々経量部は認めない。無為を実体的素材 (*mdzas, dravya*)¹⁰⁾ と述べる
 等の論理と矛盾することが多く見られるからである。また、[世尊以外の] アビダルマ
 論書の著書は、沢山 (*mang po*) あった、と伝えられ、故に、それらも阿羅漢達が作った
 のであるが、世尊によって説かれたことをまとめたものではない。また、¹¹⁾ [7部アビダ
 ルマの] 何が誰に作られたということは、『発智』(*Ye shes la 'jug, Jñānaprasthāna*) がカー

トゥヤーヤニープトラ (Ka tya'i bu, Kātyāyaniputra、迦多衍尼子) により、『品類』 (*Rab tu byed pa, Prakaraṇa*)¹²⁾ がヴァスミトラ (dByig bshes, Vasumitra、世友) により、『識身』 (*rNam shes tshog, Vijñānakāya*) がデーヴァシヤルマン (IHa skyid, Devaśarman、提婆設摩) により、『法蘊』 (*Chos kyi phung po, Dharmaskanda*) がシャーリプトラ Sha ri'i bu, Śāriputra、舍利子) により、『施設論』 (*gDags pa'i bstan bcos, Prajñaptiśāstra*) がマウドガルヤーヤナ (Mo'u 'gal bu, Maudgalyāyana、目健連) により、『集異門』 (*Gro ba'i rnam grangs, Samgūtiparyāya*) がマハーカウシュティヤ (gSus po che, Mahākauśthila、摩訶拘絺羅) により、『界身』 (*Khams kyi tshogs, Dhātukāya*) がプールナ (Gang po, Pūrṇa、富楼那) により作られた。というのは、師たる王子ヤショームトラ (rGyal po'i sres Grags pa'i bshes gnyen, Rājaputra-Yāsomitra) のテキストにあるものを概略したのである。師プールナヴァルダナ (Gang spel, Pūrṇavardhana) は、『集異門』はシャーリプトラが作ったと説明するのである¹³⁾。とにかく (des na)、我々は経を基準 (tshad ma, pramāṇa、量) とするが、論は〔基準〕でないのである」と、〔そのように〕伝えているのである。

chos mngon pa sde bdun po 'di dag ni dang por yid ched pa'i gnas ston pa sangs rgyas bcom ldan 'das kyis gsungs so//de yang bye brag tu smra ba rnam na re 'phags pa shā ri'i bu la sogs pa dgra bcom pa chen po rnam kyis kyang sangs rgyas la ma brten par thog mar chos kyi mtshan nyid bstan pa dang rab tu dbyed par mi nus pas chos mngon pa de ni ston pa bcom ldan 'das nyid kyis gdul bya'i bsam pa dang dri ba la lto nas lung de dang de las dang po sil bur gsungs pa rnam btsun pa ka bya (read.tya) 'i bu la sogs pa dgra bcom pa rnam kyis ye shes la 'jug pa la sogs par ni phyis bsdus pa yin te/dper na btsun pa chos skyob kyis kye ma 'dus byas rnam mi rtag ces bya ba la sogs pa ches du brjod pa'i sde ston pas gdul bya'i dbang gis mdo de dang der sil bur gsungs pa rnam sde tshan du byas kyang ston pa'i gsung yin pa bzhin no//de'i phyir chos mngon pa ni sangs rgya kyis gsungs pa kho na yin te/dgra bcom pa rnam kyis bsdus pa'i phyir mdo sde dang 'dul ba bzhin no//rtags ma grub pa 'ang ma yin te/'phags pa 'od srung gis bsdus pa'i phyir ro zhes zer ro//lo zhes bya ba ni pha rol kyi 'dod pa ston par byed pa yin te/mdo sde pa rnam na re 'di ni bye brag tu smra ba chos mngon pa pa rnam kyi gzhung lugs gyi kho bo cag ni mi 'dod de/'dus ma byas rdzas su smra ba la sogs pa rigs pa dang 'gal ba du ma snang ba'i phyir ro//de yang chos mngon pa byed pa ni mang po zhig grags te de'i phyir de dag kyang dgra bcom pa dag gis byas pa yin gyi bcom ldan 'das kyis gsungs pa bsdus pa ni ma yin no//de yang gang zhig gang gis byas pa ni/ye shes la 'jug ka tya'i bus//rab tu byed pa dbyigs bshes kyis//rnam shes tshogs ni lha skyid kyis//chos kyi phung po shā ri'i bus//gdags pa'i bstan bcos mo'u 'gal bus//gro ba'i rnam grangs gsus po ches//khams kyi tshogs ni gang pos byas//zhes bya

ba ni slob dpon rgyal po'i sras grags pa'i bshes gnyen gyi gzhung las 'byung ba sdom du bsdu pa 'o//slob dpon gang spel ni 'gro ba'i nam grang shā ri'i bus byas par 'chad do//des na kho bo cag mdo tshad mar byed kyi bstan bcos ni ma yin no zhes zer ro// (mDzod 'grel mngon pa'i rgyan, Delhi, 1992, p.18, ll.3-24)

次に同じ伝統下にあった、チムロサンタクパ (mChim Blo bzang grags pa, 1299-1357) 作『俱舎論解明 善説大海』*Chos mngon pa gsal byed legs par bshad pa'i rgya mtsho* を見てみよう¹⁴⁾。

誰によって説示されたか? この7部アビダルマは、最初、師〔・世尊〕によって説かれた。同じもの (de nyid) を阿羅漢達がまとめたのである。例えば、「嗚呼、諸行無常である」等バラバラに説かれたことどもを、上座 (gnas brtan, sthavira) 法教がまとめたウダーナ (*ched du brjod pa'i sde* 補注2) の如し。そのように必要性を具えているし、信頼して説示しているから、その内容をまとめて、師〔世親〕が、『俱舎論』を解説したのは理にかなっている。…何が誰にまとめられたか? 『發智』はカートゥヤーヤニープトラにより、『品類』はヴァスミトラにより、『識身』はデーヴァシャルマンにより、『法蘊』はシャーリプトラにより、『施設論』はマウドガルヤーヤナにより、『集異門』はマハーカウシュティラ、『界身』はプールナによりまとめられた、と言われるのである。プールナヴァルダナは、『集異門』はシャーリプトラによりと説明するのである。〔『俱舎論』の〕「伝えられた」〔について〕は、王子〔ヤショーミトラ〕は、「これはアビダルマに属する者の見解であるが、我々経量部のではないと他の意見を明らかにしているのである」と言う。そして、プールナヴァルダナは「〔『俱舎論』の〕「伝えられる」という言葉は、〔世親以外の〕他の意見であることを、明らかにしているからである」と言う。経量部自身の見解は〔以下の如し〕。アビダルマの作者は沢山いたと伝えられる、すなわち〔世尊ではなく〕あれこれの阿羅漢によって作られたのである、と言われている。「そうならば、それら〔阿羅漢の著作〕は〔経量部にとっては〕論蔵ではないので、三蔵は完備していないのではないか?」〔と指摘するならば、こう答えよう〕。何らかの経で、法の定義は述べられ、意味を確定しているのだから、それ自身が論蔵の故に、過失はないのである。sus bstan pa ni/chos mngon pa sde bdun po 'di ni dang por ston pas gsungs so//de nyid dgra bcom pa rnams kiyis bsdu te/dper na/kye ma 'dus byas rnams mi rtag//ces bya ba la sogs sil bur gsungs pa rnams gnas brtan chos kyob kiyis bsdu pa'i ched du brjod pa'i sde bzhin no//de lta na dgos pa dang bcas pa dang/yid ches par bstan pa yin pas de'i don bsdu nas slob dpon chos mngon pa'i mdzod 'chad par rigs pa yin no//…gang gang gis bsdu zhe na/ye shes la 'jug ka tya'i bus/rab tu byed pa dbyig bshes kiyis/rnam shes tshogs ni lha skyid kiyis/chos kyi phung po

shā ri'i bus/gdags pa'i bstan bcos mo'u gal bus/'gro ba'i rnam grangs gsus mo ches/khams kyi tshogs ni gang pos bsdus/zhes pa 'o//gang spel gyis/'gro ba'i rnam grangs shā ri'i bus/zhes bshad do//lo zhes pa ni rgyal sras kyis 'di ni chos mngon pa'i lugs yin gyi mdo sde pa kho bo cag gi ma yin no zhes phor la (read.pha rol) gyi 'dod ston par byed pa 'o zhes dang/gang spel gyis lo'i sgra ni gzhan gyi bsam pa rab tu bstan par bya ba'i phyir ro zhes so//mdo sde pa rang gi lugs ni/chos mngon pa byed pa ni mang po zhih yod par grag ste/ dgra bcom pa de dang des byas so zhes zer ro//de lta na de dag mngon pa'i sde snod ma yin pa'i phyir sde snod gsum ma tshang bar 'gyur ro zhe na/mdo sde gang las chos kyi mtshan nyid brjod cing don gtan la 'bebs pas de nyid mngon pa yin pa'i phyir skyon med do zhes so// (TBRC の電子テキスト、Work No.12094,Sarnath,1996,folio.23,l.5-folio.24,l.5)

同じ系統に属すとはいえ、異なりはある。それが如何なる意図によるのか？残念ながら、筆者にはわからない。今は、訳を提示するしか出来ないのである。

さて、次にサキヤ派 (Sa sky pa) の論客、ロントウン (Ron ston shes bya kun rig,1367-1449)¹⁵⁾ 作『アビダルマ俱舎論注 所知明解』*Chos mngon pa mdzod kyi rnam bshad shes bya Rab gsal* の記述を取りあげよう。極めて簡潔なものである。

これは、当初¹⁶⁾、師〔・世尊〕によって説かれ、7〔人の〕阿羅漢がまとめたのである。ウダーナ (ched du brjod pa'i tshoms) 補注2) の如し。と〔毘婆沙師は〕主張する¹⁷⁾。以下のように『発智』はカートゥヤーヤニブトラにより、『品類』はヴァスミトラにより、『識身』はデーヴァシャルマンにより、『法蘊』はシャーリプトラにより、『施設論』はマウドガルヤーヤナにより、『集異門』はマハーカウシュティラにより、『界身』はブールナによりまとめられたと言われる。〔『俱舎論』の〕「伝えられた」は、不満 (ma rangs pa) の言葉である。7部アビダルマには、錯乱が多数見出されるから、師〔・世尊〕のお言葉 (bka') ではないという意味である。しかし、師のお言葉に三蔵が完備していないことにならないだろうか？ならない。経と律から法の定義を示しているのは明白である、と師世親は主張しているのである。

'di ni dang po (read.dang por) ston pas gsungs nas dgra bcom pa bdun gyis bsdus pa yin te/ched du brjod pa'i tshoms bzhih no//zhes 'dod dong tha lo ji sked du/ye shes las 'jug ka tya'i bus// rab tu byed dbyig shes kyis//rnam shes tshogs ni lha skyid kyis//chos kyi phung po sha ri'i bus// gdags pa'i bstan bcos mo'u 'gal bus/'gro ba'i rnam grangs gsus po ches//khams kyi tshogs ni gang pos bsdus/zhes so//lo ces pa ni ma rangs pa'i tshig te/mngon pa sde bdun la 'khrul pa du ma snang pas/ston pa'i bka' min zhes pa'i don do no//o na ston pa'i bka' las sde gsum ga ma tshang bar 'gyur ro snyam na/mi 'gyur te/mdo sde 'dul ba nas chos rnam kyi mtshan nyid ston

pa nams mngon pa yin no zhes slob dpon dbyig gnyen gyis 'dod do// (TBRC の電子テキスト、
Work No.8455, Sarnath, Varanasi, U. P. 1985, 4, //2-5)

最後に、同じくサキヤ派の著名な学僧、コランパ (Go ram pa, 1429-1489)¹⁸⁾ 作『アビダルマ俱舎論注 本義明解太陽』*Dam pa'i chos mngon pa mdzod kyi 'grel pa gZhung don rab tu gsal ba'i nyi ma* を紹介してみよう。簡にして要なる記述である。

この最初のもが、信仰する方によって説示されて、〔後の〕師によりまとめられたということが理に合っているなら、最初のもはどなたが説示したのか？ 毘婆沙師の見解は、この7部〔アビダルマ〕は当初、師〔・世尊〕によって様々な地域・人に分けて説かれたが、後に、7〔人の〕阿羅漢がまとめたのである。ウダーナ (ched du brjod pa'i tsoṃs) 補注2) の如しと主張するものである。誰が何をまとめたのか？ 『発智』はカートウヤーヤニープトラにより、『品類』はヴァスミトラにより、『識身』はデーヴァシャルマンにより、『法蘊』はシャーリプトラにより、『施設論』はマウドガルヤーヤナにより、『集異門』はマハーカウシュティラにより、『界身』はプールナによりまとめられたと言われる。または、プールナヴァルダナは、『集異門』はシャーリプトラによりと説明するのである。そうでないならば、経において「比丘とは三蔵家である」と言われる三蔵を完備していないことになる。これ以外に論蔵はないからであると〔毘婆沙師は述べた〕と言われる。〔一方〕、経量部は〔以下のように主張する〕。『俱舎論』の「伝えられた」は、不満 (ma rangs pa) の言葉である。この7部〔アビダルマ〕において、「無為は実体的素材として成立している」等の数多くの錯乱が見出されるので、仏説ではないと師〔世親〕は御主張になっているのである。師〔・世尊〕のお言葉に三蔵が完備していないという過失はないのである。なぜなら、律・経何れにおいても、法の定義あるいは慧学を示しているのは明白だからである。

'di dang po yid ched pas bstan nas slob dpon gyis bsdus par rigs na dang po su zhiḡ gis bstan zhe na/bye smra'i lugs ni sde bdun po 'di ni dang por ston pas yul dang gang zag sna tshogs la 'thor bur gsungs la physis dgra bcom pa bdun gyis bsdus te dper na ched du brjod pa'i tshoms bzhin no zhes 'dod do//gang gis gang bsdus na//ye shes las 'jug ka tya'i bus//rab tu byed dbyig shes kyis//nam shes tshogs ni lha skyid kyis//chos kyi phung po sha ri'i bus//gdags pa'i bstan bcos mau 'gal bus//'gro ba'i rnam grangs gsus po ches bsdus//zhes sam/gang spel las/'gro ba'i rnam grangs sha ri'i bus//zhes bshas do//de lta ma yin na mdo las/dge slong sde snod gsum pa yin zhes pa'i sde snod gsum ma tshang bar 'gyur te 'di las gzhan pa'i mngon pa med pa'i phyir zhes zer/ mdo sde pa ni lo zhes pa ma rangs pa'i tshig ste sde bdun pa 'di las ni 'dus ma byas rdzas su grub pa sogs 'khrul pa du ma snang bas bka' min zhes slob dpon bzhed do//ston pa'i bka' la sde

snod gsum ma tshang ba'i skyon med de 'dul pa dang mdo sde gang las chos kyi mtshan nyid dam shes rab kyi bslab pa ston pa rnam mngon pa yin pa'i phyir// (TBRCの電子テキスト、Work No.19604 0444, Kun mkyen Go-ram-pa Bsod-nams-seng-ge gsun 'bum Supplement Text Series, vol.1, Dehra-Dun 1996, folio.15, /3-folio.16, /2)

以上、チベット撰述文献から、管見の範囲で、アビダルマ仏説論を紹介してきた¹⁹⁾。文献間の異同の背景等、考察すべき点が多いのにもかかわらず、単なる紹介に終始したことには、忸怩たる思いが残る。しかし、現在の筆者の学力では、これが精一杯である。博雅の御教示を待つて止まない。

注

1) 最近の概説書の説明を見てみよう。

顕けんぎょう教については、論理学を学問の基礎として重視し、その上で中ちゅうがん観思想、特に中観きびゅうらんしゅうは論証派を顕教の究極的な立場であるとする点、また実践的にはアティシャ（九八二？—一〇五四）によって導入された「悟りへの道の階梯（ラムリム）」の思想、あるいはそれと同等の大乗仏教観を持つ点は全ての宗派でおおよそ共通している。もちろん細かい部分、たとえば中観思想自体の解釈には相違が見られるが、それは特定のテーマに限られる。（福田洋一・伏見英俊「宗派概説」『新アジア仏教史 09 チベット 須弥山の仏教世界』平成 22 年所収、p.126）

一口に中観といっても、分派もあるし、チベットでの導入や理解には複雑なものがある。名著『チベット』から、一節抜き出してみよう。

ツォンカバ（宗喀巴）・ロサン・タクバが登場するまでのチベット仏教界では、アティシャ以来、中観派とか「瑜伽行中観派」の名のもとで形象虚偽派の唯識思想が仏教の中心思想になっていった。こうしたなかで中央チベットのサンブ大僧院では中観の研究がスワー・タントリカ（スワー・タントリカ）つづけられて、チャーパの主張する自立論証派の見解とパツァブの説く帰謬論証派のそれとがそれぞれの支持者をもった様子であった。（山口瑞鳳『チベット』下 1988, p.282）

上の山口氏の記述は、今さらに精密に考察されている。西沢史仁氏は、こう述べている。

我々の予想する以上に、サンブ [gSang phu] 系の中観説の学統が後代の諸宗派の中観説の形成に大きな影響を与えた可能性が出てきたからである。端的には、ゴク [rNgogs, 1059-1109] 系統の中観説がサキヤ派 [Sa skya pa] へ、チャバ [Phya pa, 1109-1169] 系統の中観説がゲルク [dGe lugs pa] 派へ入り、両派の中観説を形成した可能性を考慮に入れる必要がある。・・・空性を知の対象として存在すると見なす見解は、決してツォンカバの独創ではなく、チャバ師弟にまで遡るものであり、さらには、チベット人の勝手な創案ではなく、[ジュニャーナガルバ (Jñānagarbha) 作]『二諦分別論』というインド原典に依拠するものであることが具体的に原典資料に基づき明らかとなった。このことは、ツォンカバの中観説の思想的背景、さらには、インド・チベットにおける中観思想の歴史的展開を考える上で、極めて重要な研究の視座を提供するものである。

(8) チベット仏教におけるアビダルマ仏説論 (木村)

(西沢史仁「チベット初期中観思想における空性理解—ゴク翻訳官、トルンパ、ギャマルワ、チャパー」『日本^{チベット}西蔵学会々報』64,2018,p.46,[]内筆者の補足)

同氏による「サンブ寺の帰属問題」『大谷大学真宗総合研究所紀要』30,2011,pp.33-52 も重要な論文である。(ネットで披見可能)

- 2) 池田鎌太郎「チベットにおけるアビダルマ仏教の特質」『東洋学術研究』21-2、特集・チベット仏教、1982,pp.129-131 参照。本文の「補足的」という表現は、誤解を生みかねないかもしれない。というのは、有名な蔵・英辞典を編んだ、イエシケ (H.A.Jäschke) は、*mtshan nyid pa* の項で、こう説明しているからである。

今日の哲学的学派名、毘婆沙師と同じものと言われる。ゲルク派が大いに愛好する。研究の主要目的は、文献の意味や元来の傾向を確定することである。彼らは、それらの項目の論議を好む。チベット僧の中でも、思弁的学問を代表するであろう。(H.A.Jäschke, *Tibetan-English Dictionary*, 1985 (rep. of 1881) p.454)

mtshan nyid pa は、チベット仏教では、一般的に密教家に対して、顕教家を指す。そして、それは説一切有部の基本姿勢を堅持した *lakṣanika* の訳語と同一である。この点に関しては、拙稿「アビダルマ文献の六因仏説論について」『駒沢大学仏教学部論集』48、平成 29 年、pp.356-355 の注 28) 参照。こうして見ると、アビダルマの姿勢への理解はあるのだが、注 1) で触れたように、アビダルマは所詮、批判相手でしかない。後代の著名な学僧チャンキヤ (Cang skya, 1717-86) の『宗義書』(Grub mtha') からの 1 節にそのことが、よく示されている。引用しておこう。

その原則 (*tshul, naya*) は、一切所貴部 (*mang bkur sde*) [等の] 5 部に限らず、毘婆沙師すべてにも、等しいからである。毘婆沙師すべてが、人格 (*gang zag, pudgala*) は真実 (*bden pa, satya*) であると主張し、真実の意味は安住 (*tshugs thub*) で、また、他に依存しない実体的素材 (*mdzas, dravya*) 有であると中観帰謬派 (*dbu ma thal 'gyur ba*) の論理で、押しやること (*'phul*) が出来るので、一切所貴部 [等の] 5 部だけを見て、[毘婆沙師と] 限定する (*bkar*) のは、無意味となるからである。それに止まらず、これは、人格の実体的素材有を認める者であると、聖一切智者 [ツォンカバ] が、明瞭に解説しているのである。

tshul de ni mang bkur sde lngar ma zad bye smra kun la 'ang mtsungs ba' i phyir te/bye brag smra bat hams cad kyis gang zag bden par 'dod pas/bden pa' i don tshugs thub dang/de yang gzhan la rag ma las pa' i rdzas yod du dbu ma thal 'gyur pa' i rigs pas 'phul nus pas/mang bkur sde lnga kho na dmigs kyis bkar ba don med par 'gyur ba' i phyir/der ma zad/'dis gang zag rdzas yod 'dod par rje thams cad mkhyen pas gsal bar bshad de/ (Buddhist Philosophical Systems, Śaṭa-piṭaka Series, vol.233, ed. by L.Candra, 59a/5-59b/2)

詳しくは拙稿「チャンキヤ『宗義書』における部派仏教に関する記述 (2)」『駒沢大学仏教学部論集』第 49 号、平成 30 年、pp.328—302 参照、特に後半の記述を読んで頂くとチベット仏教の立場は伝わるであろう。

- 3) 原文は *bdun po* であるが、すぐ前にある *mngon pa sde bdun* の略であろう。7 部アビダルマについては、白館戒雲「七部アビダルマ (*mngon pa sde bdun*) という呼称の出典について」『印度学仏教学研究』43—2、平成 7 年、pp.836-832 が詳しい。また拙稿「いわゆる六足発智に

ついで報告『駒沢大学仏教学部研究紀要』第77号、平成31年、pp.110—101も参照。

- 4) *History of Buddhism (Chos hbyun)* by Bu-ston I. Part *The Jewelry of Scripture*, by E. Obermiller, Heidelberg 1931, pp.49-50 に英訳あり。『ブトン仏教史』と言えば、このオーバーミラーの英訳参照が定番だが、以下のような批判もある。

彼〔オーバーミラー〕は、比較のための別な版を提示していない。また、私の〔使った〕版とは若干読みが異なる。〔オーバーミラーは、私とは〕別な版に基づき訳している。私は、ブトン全集のテキストを使用した。彼の訳はかなり古いので、幾つかの修正を加え、訳し直すことにした。(G.W.Houston, *Sources for a History of the bSam yas Debate*, Sankt Augustin, 1980, p.3, [] 内筆者の補足)

もともと、ホウストン氏は、サムイェの宗論の個所のみを扱い、全体を見ているわけではないようである (Houston 本、pp.88-98)。また、同氏は、「オーバーミラー博士の訳は先駆である。彼の訳が先になかったとしたなら、私の仕事はより困難であったろう。」(Houston 本、p.3) と付け加えている。

- 5) 以下のチムの記述は、ツォンカパ (Tsong kha pa, 1357-1419) の弟子、ゲドゥンドゥブ、ダライラマ 1 世 (dGe 'dun grub, Dalai lama 1, 1391-1474) の『解脱道解明』 (*Thal lam gsal byed*) という『俱舍論』注の記述と非常によく一致する。ゲドゥンドゥブは、チム注を参照したと言われている (井上智之「チベット撰述のアビダルマ文献」『仏教大学大学院研究紀要』16, 1988, p.25、ネットで披見可)。なお、その全訳も刊行されている。(現銀谷史明、ガワン・ウースン・ゴンタ『全訳 ダライラマ 1 世 俱舍論註『解脱道解明』』平成 29 年) 本稿では、常に、現銀谷・ガワン本の訳 (pp.17-18) を参照した。
- 6) 些細なことかもしれないが、尊称には注意を払うべきだろうと思っている。その点については、拙稿「アビダルマ仏説論について—インド撰述 3 大『俱舍論』注を中心として—」『駒沢大学仏教学部論集』50, 2019, p.292 の注 6) 等参照、本稿では尊称に一々注を付さなかった。
- 7) 注 5) の現銀谷・ガワン本の注 19 でトレースされている。
- 8) [] 内に挿入した、『俱舍論』のこの個所の訳は、櫻部建『俱舍論の研究【界・根品】』2011 新装版、p.140 を参照した。
- 9) ābhidhārmika については、注 2) の拙稿、p.358 の注 12) で簡単に触れた。一見、毘婆沙師と同一の者を指すようにも思われるが、断定は出来ない。
- 10) rdzas (dravya) は一般に「実有」等と訳されるが、その問題点・訳し方については、拙稿「チャンキヤ『宗義書』における部派仏教に関する記述 (1)」『駒沢大学仏教学部研究紀要』第 76 号、平成 30 年、p.144 の注 3)、及び「dravyasat・prajñaptisat 覚え書き」『インド論理学研究』III 平成 23 年、pp.105-126 参照。
- 11) これ以降は、注 3) の拙稿 p.104 でも訳した。
- 12) 『品類』については、福田琢『施設論』『品類足論』の原題について『仏教とジャイナ教 長崎法潤博士古希記念論集』2005, pp.176-177 に鋭い指摘がある。なお、筆者の管見の範囲では、*Rab tu byed pa'i gzhi* とするのがヤショームトラ (Yaśomitra、称友)『俱舍論』注のチベット語訳、*Rab tu byed pa'i rkaṅ pa* と訳すのが、スティラマティ (Sthiramati、安慧)『俱舍論』注とプールナヴァルダナ (Pūrṇavardhana、満増)『俱舍論』注のチベット語訳である。

- 注 6) の拙稿特に注 14)・22) 及び注 11) の拙稿参照。
- 13) 注 5) の現銀谷・ガワン本注 21 でトレースされている。
- 14) この注も重要視されたい。注 5) の井上論文 p.26 参照、この注を使用した研究は筆者の知る限り目にしていない。ごく簡単な論文だが、拙稿「チムロブサンタクパ作『俱舍論』注の謎」『インド論理学研究』II、平成 23 年、pp.73—79 を挙げておく。
- 15) ロントゥンについては、注 1) の山口本 p.84.p.282 及び注 1) の福田・伏見本 p.182.p.185 参照、彼の学説に関しては、ツォンカバと対比した優れた論考がある。荒井裕明「ロントゥンによるツォンカバ批判—*Abhisamayālamkāra* の解釈を通して—」『印度学仏教学研究』39-2、平成 3 年、pp.855-853 参照。
- 16) テキストは *dang po* であるが *dang por* に変えて、副詞として訳した。
- 17) テキストには「主張する」(‘*dod*) の後に、*dong tha lo* とあるが、意味が取れず、訳を省いた。転写テキストにはそのまま載せた。
- 18) コランパについては、注 1) の山口本 p.84.p.283,308、及び注 1) の福田・伏見本の名前索引から知られる。ツォンカバ等ゲルク派の思想的ライヴァルである。論文として、小林守「ゲルク派による二種のコランパ批判」『印度学仏教学研究』48-1、「コランパ批判書の梗概」『苫小牧駒澤大学紀要』3,2000 を挙げておく。
- 19) 本文で紹介したものと、異なるやり方で論ずるものもあるので、言及しておきたい。シャーキャチョクデン (Sakya mchog ldan, 1428-1507) 作『俱舍論難解箇所を解説する論 毘婆沙大海』*Chos mngon pa'i mdzod kyi dka' ba'i gnas rnam par bshad pa'i bstan bcos Bye brag tu bshad pa'i mtho chen po* では次のように言う。
- そうだとすると、[アビダルマと] 経量部と一致しない相違は、論蔵という文献 (*glegs bam*) を別個にして (*logs su*)、[その相違の] 有無を判別するのだが、大乘家達も論蔵という文献を別個にして [大乘が] 成立していると主張するとはいえ、7 部アビダルマとして知られるものは論書に過ぎず、[それらが] 仏説であるとは認め得ないのである。…テキストというアビダルマの基盤 (*mtshan gzi*) は、一般に、三蔵という文献個々に確認される。[この点は] 宏大 (*gtso che ba*) を問題としているのだが、甚深 (*zhib mo*) について説明するならば、1 つの文献の中にも、三蔵が完備しているものがある。増上慧学を示す個所において、論蔵が [想定されるし]、そして他の 2 つを示す個所において律と経部に関してのものと想定されるべきだからである。
- de lta 'ang mdo sde pa dang mi mthun pa'i khyad par ni/mngon pa'i sde snod kyi glegs bam logs su yod med kyi 'byed la theg pa chen po pa dag kyang mngon pa'i sde snod kyi glegs bam logs su gnas par 'dod mod mngon pa sde bdun du grags pa ni bstan bcos kho na yin gyi/bka' yin par mi 'dod do//…gzhung mngon pa'i mtshan gzhi ni/spyir sde snod gsum gyi glegs bam so so bar ngos 'dzin pa de dag ni gtso che ba'i dbang du byas pa yin gyi/zhib mor bshad pa na/glegs bam gcig gi nang du yang sde snod gsum ka tshang ba dag yod de/lhag pa'i shes rab kyi bslab pa ston pa'i cha nas mngon pa'i sde snod dang/bslab gzhan gnyis ston pa'i cha nas 'dul ba dang mdo sde snod du 'jog dgos pa'i phyir/(TBRC の電子テキスト、Work No.23200, The complete works (gsum 'bum) of Gser-mdog Pan-chen Sakya-mchog-ldan, Thimphu, 1975, folio.19.//.1-4)

本文で見たアビダルマ仏説論とは、一味異なる。また、*mtshan gzi* を「基盤」と訳したが甚だ心許ない。当然、*mtshan nyid*, *mtshon bya*, *mtshan gzhi* というチベット仏教特有の3項目が頭に浮かぶからである（これについては以下の論文参照。福田洋一「初期チベット論理学における *mtshan mtshon gzhi gsum* をめぐる議論について」『日本西藏学会々報』49, pp.13-25、福田洋一「*mtshan mtshon gzhi* の実例の検討」『インド論理学研究』3, pp.139-148、小野田俊蔵「チベット僧院での仏教研究法」小野田氏の論文はネットで拝見したが、掲載雑誌等の情報は不明）。さらに記述全体にも理解にも及ばない点があり、識者の御教示を仰がねばならない。なお、この注釈については、現銀谷史明「シャーキャチョクデン『毘婆沙大海』における第9章の位置づけ」『印度学仏教学研究』52-1, 2003, pp. 参照。もうひとつ後代ゲルク派 (*dge lugs pa*) の偉大な学僧、ジャムヤンシェーパ (*Jam dbyangs bzhad pa*, 1648-1722) 作『俱舎論 密釈論 牟尼宝珠庫蔵三時勝者願意一切明』*Dam pa'i chos mngon pa mdzod kyi dgongs 'grel gyi bstan thub bstan nor bu'i gter mdzod dus gsum rgyal ba'i bzhed don kum gsal* から抜粋してみたい。

従って、この7部アビダルマは、当初、人天の師・世尊によって説かれ、7阿羅漢がまとめたのであると毘婆沙師達に知られたことは善部 (*legs cha*) または吉兆 (*gces gces*) を説明している〔毘婆沙師は〕主張するからである。『俱舎論』の「伝えられた」と述べることにに関して、〔その「伝えられた」が〕主題 (*chos can*) である。必要性がある。論蔵の内容が師〔・世尊〕によって説かれても、7部アビダルマは阿羅漢またはその名を有す7人が著作したと〔世親は〕御主張なので、毘婆沙師の7部アビダルマを説くやり方に対する不満の言葉だからである。

de bas na mngon pa sde bdun 'di ni dang por lha mi'i ston pa sangs rgyas kyis gsungs shing/dgra bcom bdun gyis bsdus par bye brag smra ba nams la grags pa'i legs cha 'am gces gces nams bshad par 'dod pa'i phyir/lo zhes smos pa la chos can/dgos pa yod de/mngon pa'i don ston pas gsungs kyang sde bdun dgra bcom pa 'am de'i ming can bdun gyis brtsoms par bzhed bas/bye smra'i sde bdun gsungs tshul la ma rangs pa'i tshig yin pa'i phyir/ (TBRCの電子テキスト、Work No.21503, The collected works of Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje, South India, 1995, folio.37, ll.2-4)

ジャムヤンシェーパの記述も、自信があつて訳しているわけではない。ご批判を賜ることが出来ると考え、あえて注で訳文を提示した。また、本文で示した注釈においても、他の個所でアビダルマ仏説論を扱っているのかもしれないが、全貌を俯瞰していない以上、コメント等言える段階にない。また、筆者の手許には、由来のはっきりしない注釈やウメ体で表されたもの等幾つかがあるけれど、残念ながら、本稿では扱えなかった。

補注1) 『俱舎論』「定品」(*samāpatti-nirdeśa*)の末尾に、この論がカシュミール毘婆沙師の思想に負っていることを明記しているのは周知のことであろう。(櫻部建・小谷信千代・本庄良文『俱舎論の原典研究 智品・定品』2004, pp.337-358)しかし、毘婆沙師にはカシュミール以外の伝統も存在した。それを詳細に扱ったものとして注2)の福田論文がある。また最近の論文として、石田一裕「経量部とガンダーラ有部の関係」『印度学仏教学研究』61-3, 2013, pp.1163-1167を挙げておく。

補注2) プトンは *Ched du brjod pa'i tshoms* とするけれど、以下で紹介する中には *Ched du*

brjod pa'i sde とする者もいた。本稿ではウダーナに統一したが、定見あつてのことではない。ちなみに、『俱舍論』では *Ched du brjod pa'i sde sde tshan*, であり、原語は *Udānavargya* となっている。注 8) の櫻部本 (p.140) では、「ウダーナ」と訳す。しかし、直後の注 2) において「ウダーナ・ヴァルギーヤ」とも読めるとも指摘している。注 6) の拙稿注 7)、40)、55) 参照。インド撰述注には *Ched du brjod pa'i sde* や *Ched du brjod pa'i tshigs su bcad pa* という表現も見られた。その注 6) の拙稿では試みに訳し分けてみたものの、定見なくしての訳なので、御教示頂ければ幸いである。

*本稿は、注 6) の拙稿と合わせて読んで欲しい。よりの確なご指摘が得られると思うからである。

令和元年 秋、脱稿